

Вопросы к молокоперерабатывающему предприятию в подготовительно-организационном периоде
Questions to milk processing enterprise during preparatory organizational period

1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:
Basic information about the enterprise' production activities

1.1.	Наименование предприятия Enterprise name	
1.2.	Государственный регистрационный номер The State registration number	
1.3.	Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)	
1.4.	Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.) The enterprise address (with indication of administrative area, municipality, region, etc.)	
1.5.	Направления видов деятельности предприятия Directions of the forms of the enterprise activities	
1.6.	Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date of building and bringing into operation (initial)	
1.7.	Дата последней реконструкции; краткая характеристика основных работ Date of the recent reconstruction; brief characteristics of the basic operations	
1.8.	Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на 1.01.20__ год): Personnel total at the enterprise (as of 01.01.20__):	
	а) рабочего и административного персонала предприятия number of workers and enterprise administrative personnel	
	• всего: total:	
	в том числе ветеринарных специалистов (частных) including private veterinary experts	
	б) служащих компетентных органов (государственных служб) на предприятии representatives of authorised bodies (public services) at the enterprise	
	• всего: total:	
	в том числе ветеринарных врачей	

including veterinarians	
1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов): Number of shifts. Duration of shifts (hours):	
1.10. Производственная мощность предприятия: The production capacity of the enterprise:	
a) <u>проектная</u> <u>planned:</u>	
— по приему сырого молока (тонн в сутки) production of raw milk (tons per day)	
— по переработке молока (тонн в сутки) on milk processing (tons per day)	
— по единовременному хранению произведенной молочной продукции (тонн) on one-time storage of produced dairy milk production (tons)	
b) <u>фактически</u> в настоящее время <u>currently actual:</u>	
— по приему сырого молока (тонн в сутки) production of raw milk (tons per day)	
— по переработке молока (всего тонн в сутки) on milk processing (tons per day)	
— в том числе по производству основной номенклатуры (перечня) выпускаемой молочной продукции: including production of the basic nomenclature (list) of produced dairy milk products:	
1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны. The list of the countries, the right of export in which is officially confirmed by authorized body of that country.	
1.12. Начальная дата (месяц и год) осуществления экспорта продукции в Российскую Федерацию (при наличии таких фактов ранее) Initial date (month and year) commencement of export to the Russian Federation (if it used to happen earlier)	
1.13. Дата последней отгрузки продукции в Российскую Федерацию (при наличии таких отправок в Россию ранее, с приложением копии ветеринарного сертификата) Date of latest shipment of products to the Russian Federation (if it used to happen earlier, with the appendix of a copy of the	

veterinary certificate).	
1.14. Данные о поставщиках и сырьевой зоне: Data about suppliers and a raw products areas:	
<ul style="list-style-type: none"> — общее количество и перечень административных территорий, в которых находятся хозяйства-поставщики (сборные пункты) сырого молока total and the list of administrative entities in which there are suppliers (collection points) of raw milk 	
<ul style="list-style-type: none"> — количество поставщиков number of suppliers 	
<ul style="list-style-type: none"> — в том числе сборных пунктов сырого молока including collection points of raw milk. 	
<ul style="list-style-type: none"> — максимальное удаление поставщиков (сборных пунктов) от предприятия (км) the maximum distance of suppliers (collection points) from the enterprises (km) 	
<ul style="list-style-type: none"> — максимальное время доставки сырого молока до предприятия (часов) The maximum time of delivery of raw milk to the enterprise (hours) 	
<ul style="list-style-type: none"> — общее поголовье молочного стада во всех хозяйствах-поставщиках The general livestock of dairy herd by all suppliers 	
<ul style="list-style-type: none"> — при поступлении на переработку сырого молока из других стран указать перечень стран, общее количество поступающего молока в год и процентное отношение от общего объема if the raw milk for processing is supplied from other countries please specify the list of the countries, total amount of arriving milk per year and percentage from total amount 	
<p><i>Просьба предоставить образцы документов, по которым такое молоко принимается на предприятие; нормативная база, устанавливающая такой порядок и формы документов</i></p>	
<p><i>Please provide the documents based on which such milk is accepted at the enterprise; indicate the regulatory framework establishing such order and the format of documents</i></p>	
1.15. Эпизоотическая обстановка территорий, с которых поступает сырое молоко, с указанием регистрируемых компетентными органами болезней животных. Проведение противоэпизоотических мероприятий в хозяйствах сырьевой зоны Epizootic situation in the areas from which raw milk is arriving, indicating illnesses of animals which are registered by authorized bodies. Carrying out animal epidemic countermeasures in raw products areas	

1.16. Объем производства и реализации производимой продукции (по основным ее видам) за последние три года (тонн):
Volume of output and sale of products (by basic kinds) for the last 3 years (tons):

Виды продукции Products	20__ год (year)	20__ год (year)	20__ год (year)

1.17. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (указать в абсолютных величинах – тонны):

Commodity market of production yield from the enterprise (to specify in absolute value – tons):

	20__ год (year)	20__ год (year)	20__ год (year)
• на внутренний рынок domestic market			
• в страны ЕС to the EU countries			
• в третьи страны to third countries			
– в том числе, в Россию including Russia			

2. Документация (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов / экспертов с целью организации оперативной и объективной работы):

The documentation (please provide and systematize before arrival of group of the Russian inspectors / experts for the purpose of the organization of operative and objective work):

- 2.1. План – схема предприятия
The master plan – the enterprise diagram
- 2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия) Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы за последние три года
All available at the enterprise (and/or available concerning the given enterprise) Certificates / Reports of the state veterinary service for the 3 last years
- 2.3. Подборка 7-10 копий ветеринарных сертификатов или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в Россию (при наличии таких отправок, в т.ч. в предшествующие годы)
Set of 7-10 copies of veterinary certificates or internal documents on production exported to Russia (if such facts occurred in the past)
- 2.4. Общее количество лабораторных исследований проб, проведенных в государственных (аккредитованных государственными органами) лабораторных учреждениях за последние два года (в эту информацию не включаются исследования, проведенные в производственной лаборатории предприятия), в т.ч.
Total of laboratory researches and tests carried out in state (accredited by state structures) laboratory establishments in 2008 and 2009 (this information should not include research work results and test carried out at the in-house Lab), including:
 - от поступающего сырья,
from arriving raw materials,
 - от производимой продукции,
from made production,

- от объектов производства (оборудование, упаковка, персонал, вода, и др.)
from production facilities (the equipment, packing, the personnel, water, etc.)

а) по государственной программе, в том числе:
according to the State program, including:

	20__ год (year)		20__ год (year)		20__ год (year)	
	Объект object	количество исследований amount of research	Объект object	количество исследований amount of research	Объект object	количество исследований amount of research
• токсичные элементы: toxic elements:						
– свинец lead						
– мышьяк arsenic						
– кадмий cadmium						
– ртуть mercury						
• антибиотики (мг/кг): antibiotics (mg/kg):						
– левомицетин levomycetin						
– тетрациклиновая группа tetracycline group						
– стрептомицин streptomycin						
• пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):						
– гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane						
– ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites						
• диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):						
• радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):						
– цезий-137 caesium - 137						
– стронций-90 strontium - 90						

б) по программе предприятия (при наличии) – по аналогии с п.а):
according to the enterprise program (if available) – similar to p. a):

	20__ год (year)		20__ год (year)		20__ год (year)	
	Объект object	количество исследований amount of research	Объект object	количество исследований amount of research	Объект object	количество исследований amount of research
• токсичные элементы:						

toxic elements:					
– свинец lead					
– мышьяк arsenic					
– кадмий cadmium					
– ртуть mercury					
• антибиотики (мг/кг): antibiotics (mg/kg):					
– левомецетин levomycetin					
– тетрациклиновая группа tetracycline group					
– стрептомицин streptomycin					
• пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):					
– гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane					
– ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites					
• диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):					
• радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):					
– цезий-137 caesium - 137					
– стронций-90 strontium - 90					

При подготовке данной информации необходимо указать:
When preparing the above information it is necessary to specify:

- объект
facility
- показатели безопасности (органолептические, микробиологические, остаточные вещества)
safety indicators (organoleptic, microbiological, residual substances)
- общее количество исследований по каждому показателю
total number of research works carried out for each indicator
- наличие лабораторных данных, результаты которых показали несоответствия и/или превышение установленным нормам и показателям безопасности
Availability of the laboratory data, which demonstrate discrepancies and-or excess to the established norms and safety indicators

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции за предыдущий год (с предварительной систематизацией, закладками в соответствующих папках-делах, файлы при компьютерной системе учета и т.п.):

Confirming materials and results of researches on safety of production for the previous year (with preliminary ranging, bookmarks in corresponding folders-files, files at computer based registration system, etc.):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, радионуклиды и др.), based on state program (with a designation of a kind of research work – salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, radionuclides, etc.),
- по программе предприятия.
under the enterprise research program.